

Type 1 (Model with unscrewed crown)

Pos. I Manual winding

Your automatic ROAMER OF SWITZERLAND watch has a power reserve ranging from minimum 36 to 44 hours when fully wound, depending on the model. If your watch has stopped, turn the crown clockwise about 20 times to rewind the movement manually. Afterwards, the natural movements of your wrist will be enough to ensure your watch remains fully wound.

Pos. II Changing the date and / or the day (applicable only for watches with date and / or day indication)

In order to adjust the date rapidly, pull the crown out to position 2. Then, depending on the model of your watch, turn the crown forwards or backwards until the desired date appears in the window. The date changes as the hour hand passes midnight. During this operation, your watch will continue to function and so it will not need to be reset.

Do not change the date when the watch is showing a time between 10 p.m. and 2 a.m. The watch's automatic date change mechanism engages during this time period and the movement could be damaged.

For models with a day of the week indicator, pull the crown out to position 2 and turn it clockwise in order to adjust the date, and anti-clockwise to adjust the day.

After finishing your changes, always push the crown back in to position 1, in order to preserve your watch's water-resistance.

Variante 1 (Modell mit unverschraubter Krone)

Pos. I Aufziehen

Ihre ROAMER Automatik Uhr hat eine Gangreserve von 36 bis 44 Stunden, je nach Modell. Wenn Ihre Uhr stehen bleibt, drehen Sie die Krone ca. 20 Mal im Uhrzeigersinn um das Werk manuell aufzuziehen. Danach sind die normalen Bewegungen Ihres Handgelenks ausreichend, um einen vollständigen Aufzug sicherzustellen.

Pos. II Datums- und Tagesschnellschaltung (anwendbar nur für Uhren mit Datums- und Tagesanzeige)

Um das Datum schnell einzustellen, ziehen Sie die Krone auf Position 2 heraus. Danach, je nach Modell, drehen Sie die Krone vor oder zurück bis das gewünschte Datum in der Anzeige erscheint. Datumsumstellung erfolgt, wenn der Stundenzeiger Mitternacht durchläuft. Während dieser Bedienung, bleibt die Uhr funktionstüchtig und es ergibt sich somit keine Nachstellzeit.

Nehmen Sie bitte niemals eine Datumseinstellung vor, wenn die Uhr eine Uhrzeit zwischen 22 Uhr und 2 Uhr anzeigt. Der Mechanismus des automatischen Datumwechsels ist während dieser Zeit eingerastet. Das Werk könnte beschädigt werden.

Bei Modellen mit Wochentags-Anzeige, ziehen Sie die Krone auf Position 2 heraus und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn, um das Datum einzustellen, drehen Sie gegen den Uhrzeigersinn, um den Wochentag einzustellen.

Nachdem Sie die Änderung beendet haben, drücken Sie die Krone immer auf Position 1 zurück, um die Wasserdichtheit der Uhr aufrecht zu erhalten.

Variante 1 (Modèle avec couronne non-vissée)

Pos. I Remonter

Votre montre automatique ROAMER possède une réserve de marche de minimum 36 à 44 heures selon le modèle. Lorsqu'elle est arrêtée, effectuez une vingtaine de tours de couronne pour remonter manuellement le mouvement. Par la suite, les mouvements naturels du bras suffiront à en assurer le remontage.

Pos. II Correction de la date et du jour (montres avec calendrier uniquement)

Pour corriger rapidement la date, tirez la couronne en position 2. Ensuite, suivant le modèle de votre montre, tournez la couronne en avant ou en arrière jusqu'à ce que la date désirée apparaisse dans le guichet. La correction de la date s'effectue lors du passage à minuit de l'aiguille des heures. Pendant cette opération, votre montre continue de fonctionner et n'a donc pas besoin d'une remise à l'heure.

Ne jamais procéder à une correction de la date lorsque la montre indique une heure comprise entre 22 heures et 2 heures. Le mécanisme du changement automatique de la date s'enclenche pendant ce laps de temps et le mouvement pourrait en être endommagé.

Pour les modèles avec indication du jour de la semaine, tirez la couronne en position 2 et tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre pour régler la date et dans le sens contraire pour régler le jour.

Après toute correction, ramenez toujours la couronne en position 1, afin de préserver l'étanchéité de votre montre.

Tipo 1 (Modelo con corona desatornillada)

Pos. I Cuerda manual

Su reloj ROAMER OF SWITZERLAND automático tiene una reserva de marcha de 36 a 44 horas (según el modelo), cuando se le ha dado cuerda completamente. Si el reloj se detiene, gire la corona en el sentido de las agujas del reloj 20 veces aproximadamente para darle cuerda manualmente. A continuación, el movimiento natural de la muñeca será suficiente para que el reloj mantenga toda la cuerda.

Pos. II Cambio de fecha o día (para relojes con indicación de fecha o día)

Para ajustar la fecha de forma rápida, tire de la corona hacia la posición 2. Luego, dependiendo del modelo de su reloj, gire la corona hacia adelante o hacia atrás hasta que la fecha deseada aparezca en la ventanilla. La fecha cambia cuando la aguja de la hora pasa la medianoche. Durante esta operación, el reloj seguirá funcionando y no será necesario reajustarlo.

No cambia la fecha cuando el reloj esté entre las 10 p.m. y las 2 a.m. El mecanismo automático de cambio de fecha del reloj se activa durante ese periodo y el movimiento podría dañarse.

En los modelos con indicación del día de la semana, tire de la corona hacia la posición 2 y gírela en el sentido horario para ajustar la fecha, y en sentido contrario para ajustar el día.

Al terminar los cambios, siempre vuelva a colocar la corona en la posición 1 para mantener la resistencia al agua del reloj.

Tipo 1 (Modello con corona non a vite)

Posizione I Caricamento manuale

Il vostro orologio automatico ROAMER OF SWITZERLAND ha una riserva di carica da un minimo di 36 a un massimo di 44 ore in base al modello. Se il vostro orologio si è fermato, fate girare la corona una ventina di volte per ricaricare il movimento manualmente. In seguito, i movimenti naturali del vostro polso saranno sufficienti ad assicurare la completa carica del vostro orologio.

Posizione II Regolazione della data e/o del giorno (solo in caso di orologi con l'indicazione di data e/o giorno)
Al fine di una rapida regolazione della data, tirate la corona portandola in posizione 2. Successivamente, in base al modello del vostro orologio, girate la corona in avanti e indietro finché la data desiderata non comparirà nella finestrella. La data cambia quando la lancetta delle ore passa la mezzanotte. Durante questa operazione, il vostro orologio continuerà a funzionare, pertanto non avrà bisogno di essere reimpostato.

Non procedete mai a una regolazione della data quando l'orologio indica un'ora compresa tra le 22 e le 2. Il meccanismo di regolazione automatica della data si interrompe in questo intervallo e il movimento potrebbe rimanerne danneggiato.

Per i modelli con l'indicazione del giorno della settimana, tirate la corona portandola in posizione 2 e giratela in senso orario per regolare la data e in senso antiorario per regolare il giorno.

Dopo aver completato tutte le regolazioni, ricordate di spingere di nuovo la corona verso l'interno in posizione 1, al fine di proteggere l'impermeabilità del vostro orologio.

タイプ1 (機械式クラウンモデル)

ポジションI 手巻き

オートマチックROAMER OF SWITZERLAND腕時計は、モデルにもよりますが、目一杯巻けば最低36～44時間は動くパワーリザーブ付きです。腕時計が止まったら、クラウンを時計方向に20回ほど手で回してムーブメントを巻き直します。その後は手首の動きだけで、腕時計は目一杯巻いた状態を保ちます。

ポジションII 日付や曜日の変更 (日付や曜日表示のある腕時計のみ)

素早く日付を調整するには、クラウンをポジション2にします。次に、腕時計のモデルにもよりますが、窓に希望する日付が表示されるまで、クラウンを時計方向または反時計方向に回します。時計が午前0時を過ぎると、日付が変わります。操作中も腕時計は動いているので、リセットの必要はありません。

10 p.m.～2 a.m.時は腕時計の日付を変更しないでください。この時間帯は腕時計の自動日付変更機能が作動しているため、ムーブメントを損なうおそれがあります。

曜日インジケータ付きモデルの場合、クラウンをポジション2にして、時計方向に回すと日付が変更され、反時計方向に回すと曜日が変更されます。

変更を終了したら、必ずクラウンをポジション1に戻し、腕時計に水が入るのを防いでください。

类型I (非旋入式表冠型号)

位置I 手动上链

您的瑞士罗马自动腕表 (ROAMER OF SWITZERLAND) 在完全上链的情况下拥有至少36到44小时的动力储备, 但也要取决于表款型号。如果您的手表停止了, 顺时针转动表冠20圈, 手动为机芯重新上链。随后您手表的自然运动将足以确保您的手表保持上紧发条。

位置II 调整日期和/或星期 (仅适用于具有日期和/或星期显示功能的手表)

为了快速调整日期, 将表冠拉出至位置2。然后, 根据手表的型号, 向前或向后转动表冠, 直到所需的日期出现在窗口中。日期在时针经过午夜时发生变化。在此操作中, 您的手表仍在继续运行中, 所以不需要重置。

在手表显示晚间10点到凌晨2点之间请不要调整日期。在这期间, 手表的自动日期调转机正在运行, 操作可能会损坏机芯。

对于具有星期显示的型号, 将表冠拉出至位置2, 顺时针转动表冠以调整日期, 逆时针转动以调整星期。

完成调整后, 应始终将表冠推回位置1, 以保持您手表的防水性能。

Тип 1 (модель с незакручивающейся заводной головкой)

Положение I Ручной завод часов

Ваши автоматические часы ROAMER OF SWITZERLAND имеют запас хода от 36 до 44 часов при полном заводе, в зависимости от модели. Если ваши часы остановились, прокрутите заводную головку по часовой стрелке примерно 20 раз, чтобы вручную завести часовой механизм. После этого естественных движений вашего запястья будет достаточно для того, чтобы часы оставались полностью заведенными.

Положение II Изменение даты и / или дня недели (только для часов с индикаторной датой и / или дня недели)

Чтобы быстро настроить дату, оттяните заводную головку в положение 2. Затем, в зависимости от модели ваших часов, крутите головку вперед или назад, пока в окошке не появится желаемая дата. Дата изменяется, когда часовая стрелка проходит отметку полночи. Во время этой операции ваши часы продолжают работать, поэтому нет необходимости в их перенастройке.

Не изменяйте дату, когда часы указывают время в промежутке с 22.00 до 02.00. В этом промежутке времени в часах задействован механизм автоматической смены даты, и механизм можно повредить.

Для моделей с индикатором дня недели оттяните головку в положение 2 и крутите ее по часовой стрелке, чтобы настроить дату, и против часовой стрелки, чтобы настроить день недели.

После завершения внесения изменений всегда нажимайте на заводную головку, возвращая ее в положение 1, чтобы сохранить защиту ваших часов от воды.

타입 1 (언스crew형 크라운 모델)

포지션 I 수동 와인딩

오토매틱 ROAMER OF SWITZERLAND 시계는 최대 와인딩 시 모델에 따라 최소 36 시간에서 44 시간 동안 지속되는 동력을 보유합니다. 시계가 멈춘 경우, 크라운을 시계 방향으로 약 20회 돌려 무브먼트를 수동으로 다시 감아줍니다. 그러면, 손목의 자연적인 움직임만으로도 시계는 완전히 와인딩된 상태로 유지됩니다.

포지션 II 날짜 및/또는 요일 변경(날짜 및/또는 요일 표시 기능이 있는 시계에만 해당)

날짜를 빠르게 조정하려면 크라운을 포지션 2로 당기십시오. 다음으로, 시계 모델에 따라 원하는 날짜가 시계창에 나타날 때까지 크라운을 앞 또는 뒤로 돌리십시오. 날짜는 시침이 자정을 지나면 시계에 날짜 자동 변경 기능이 적용되므로 무브먼트에 손상을 줄 수 없습니다.

시계가 저녁 10시에서 새벽 2시 사이의 시간을 가리킬 때 날짜를 변경하지 마십시오. 이 시간대는 시계에 날짜 자동 변경 기능이 적용되므로 무브먼트에 손상을 줄 수 있습니다.

요일 표시 기능이 있는 모델의 경우, 크라운을 포지션 2로 당기고 날짜는 시계 방향으로, 요일은 반시계 방향으로 돌려 조정합니다.

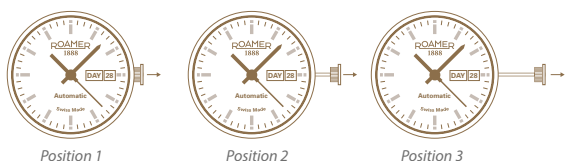
변경을 완료하면 크라운을 항상 1의 포지션으로 밀어 넣어 시계의 방수 기능을 유지할 수 있도록 하십시오.

Pos. III Setting the time

In order to adjust the time, pull the crown out to position 3 and turn it forwards or backwards until the hands indicate the desired time.

Do not change the time when the watch is showing a time between 10 p.m. and 2 a.m. The watch's automatic date change mechanism engages during this time period and the movement could be damaged.

After setting the time, always push the crown back in to position 1, in order to restart the hands and to preserve your watch's water-resistance.

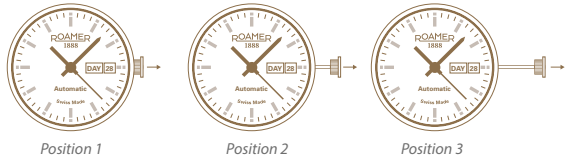


Pos. III Zeiteinstellung

Um die Zeit einzustellen, ziehen Sie die Krone auf Position 3 heraus und drehen Sie diese vor oder zurück bis die Zeiger die gewünschte Zeit anzeigen.

Nehmen Sie bitte niemals eine Datumseinstellung vor, wenn die Uhr eine Uhrzeit zwischen 22 Uhr und 2 Uhr anzeigt. Der Mechanismus des automatischen Datumwechsels ist während dieser Zeit eingerastet. Das Werk könnte beschädigt werden.

Nachdem Sie die Änderung beendet haben, drücken Sie die Krone immer auf Position 1 zurück, um die Wasserdichtheit der Uhr aufrecht zu erhalten.

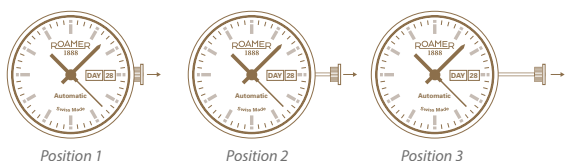


Pos. III Mise à l'heure

Pour corriger l'heure, tirez la couronne en position 3 et tournez-la en avant ou en arrière jusqu'à ce que les aiguilles indiquent l'heure exacte.

Né jamais procéder à une correction de l'heure lorsque la montre indique une heure comprise entre 22 heures et 2 heures. Le mécanisme du changement automatique de la date s'enclenche pendant ce laps de temps et le mouvement pourrait en être endommagé.

Après toute correction, ramenez toujours la couronne en position 1, afin de préserver l'étanchéité de votre montre.

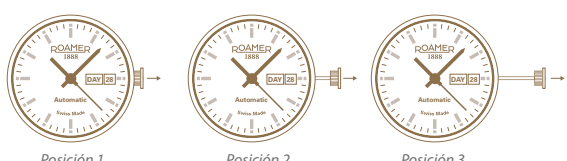


Pos. III Ajuste de la hora

Para ajustar la hora, tire de la corona hacia la posición 3 y gírela hacia adelante o hacia atrás hasta que se muestre la hora deseada.

No cambie la hora cuando el reloj esté entre las 10 p.m. y las 2 a.m. El mecanismo automático de cambio de fecha del reloj se activa durante ese periodo y el movimiento podría dañarse.

Tras ajustar la hora, vuelva a colocar la corona en la posición 1 para poner en funcionamiento las agujas y para mantener la resistencia al agua del reloj.

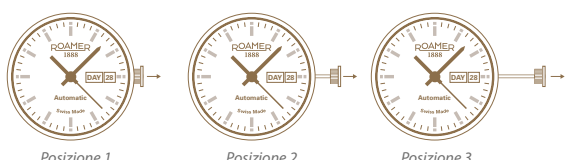


Posizione III Impostazione dell'ora

Per regolare l'ora, tirate la corona portandola in posizione 3 e giratela in avanti e indietro finché le lancette non indicheranno l'ora desiderata.

Non procedete mai a una regolazione dell'ora quando l'orologio indica un'ora compresa tra le 22 e le 2. Il meccanismo di regolazione automatica della data si interrompe in questo intervallo e il movimento potrebbe rimanerne danneggiato.

Dopo aver impostato l'ora, ricordate di spingere di nuovo la corona verso l'interno in posizione 1, al fine di riavviare le lancette e proteggere l'impermeabilità del vostro orologio.

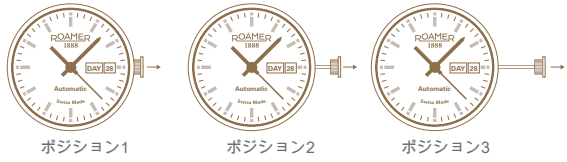


ポジションIII 時刻の設定

時間の調整はクラウンをポジション3にして、時計の針が希望する時刻になるまで、クラウンを時計方向または反時計方向に回します。

10 p.m.～2 a.m.時は腕時計の時間を変更しないでください。この時間帯は腕時計の自動日付変更機能が作動しているため、ムーブメントを損なうおそれがあります。

時間を設定したら、必ずクラウンをポジション1に戻して針を再び動かし、腕時計に水が入るのを防いでください。

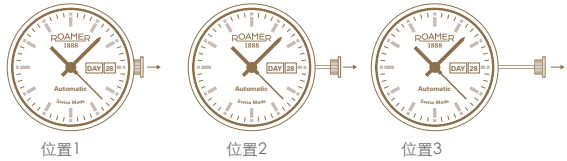


位置III 设定时间

为调整时间, 将表冠拉出至位置3, 向前或向后转动表冠直到指针指向所需的时间。

在手表显示晚间10点到凌晨2点之间请不要调整时间。在这期间, 手表的自动日期调转机正在运行, 操作可能会损坏机芯。

设置时间完成后, 应始终将表冠推回位置1, 以重新启动指针并保持您手表的防水性能。



Положение III Установка времени

Чтобы настроить время, оттяните заводную головку в положение 3 и поворачивайте ее вперед или назад, пока стрелки не будут указывать желаемое время.

Не переводите время, когда часы указывают время в промежутке с 22.00 до 02.00. В этом промежутке времени в часах задействован механизм автоматической смены даты, и механизм можно повредить.

После установки времени всегда нажимайте на заводную головку, возвращая ее в положение 1, чтобы возобновить работу стрелок и сохранить защиту ваших часов от воды.

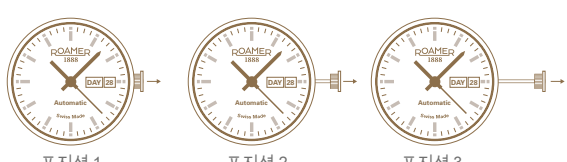


포지션 III 시간 설정

시간을 조정하려면 크라운을 포지션 3으로 당겨 시계 바늘이 원하는 시간을 표시할 때까지 앞 또는 뒤로 돌리십시오.

시계가 저녁 10시에서 새벽 2시 사이의 시간을 가리킬 때 시간을 변경하지 마십시오. 이 시간대는 시계에 날짜 자동 변경 기능이 적용되므로 무브먼트에 손상을 줄 수 있습니다.

시간을 설정한 후에는 크라운을 항상 1의 포지션으로 밀어 넣어 시계의 방수 기능을 유지할 수 있도록 하십시오.



لتعديل الوقت, اسحب التاج للخارج إلى الوضوح 3 ولفه بلفه للأمام أو الخلف حتى تشير العقارب إلى الوقت المطلوب.

لا تقوم بتغيير الوقت عندما يظهر في الساعة التوقيت بين 10 مساءً و2 صباحًا. فآلية تغيير التاريخ التلقائية بالساعة تعمل خلال هذا الوقت ويمكن أن يعطل ذلك الحركة.

بعد ضبط الوقت, اضغط دوماً التاج لإعادته إلى الوضوح 1, وذلك للحفاظ على مقاومة الماء الخاصة بساعتك.



تحتوي ساعة ROAMER OF SWITZERLAND الأوتوماتيكية الخاصة بك على احتياطي طاقة يتراوح من 36 ساعة بحد أدنى إلى 44 ساعة عند التدوير الكلي حسب الموديل.

إذا توقفت ساعتك, قم بلف التاج باتجاه عقارب الساعة حوالي 20 مرة لإعادة تدوير الحركة يدويًا.

ستكون بعدئذ حركات وتجاوز عقرب الساعة منتصف الليل. وخلال هذه العملية, ستواصل ساعتك العمل ولذلك لن تحتاج إلى إعادة ضبطها.

لا تقوم بتغيير التاريخ عندما يظهر في الساعة التوقيت بين 10 مساءً و2 صباحًا. فآلية تغيير التاريخ التلقائية بالساعة تعمل خلال هذا الوقت ويمكن أن يعطل ذلك الحركة.

للتعديل اليومي لتحتوي على مؤشر يوم الأسبوع, اسحب التاج للخارج إلى الوضوح 2 ولفه بلفه باتجاه عقارب الساعة لتعديل التاريخ, وعكس اتجاه عقارب الساعة لتعديل اليوم.

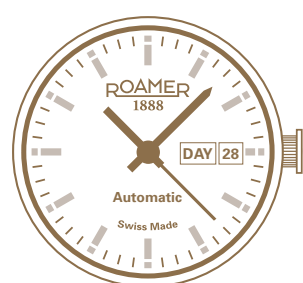
بعد الانتهاء من تغييرك, اضغط دوماً التاج لإعادته إلى الوضوح 1, وذلك للحفاظ على مقاومة الماء الخاصة بساعتك.

ROAMER OF SWITZERLAND

ROAMER OF SWITZERLAND AG

Gibelinstrasse 27, P.O. Box
CH-4503 Solothurn
Tel. +41 32 625 51 11
Fax +41 32 622 09 03,
info@roamer.ch / www.roamer.ch

RO6-203 - 10-2015



Instruction manual
Bedienungsanleitung
Manuel d'instructions
Instrucciones de uso
Manuale di istruzioni

取扱説明書
操作指南
사용 설명서
Инструкция по эксплуатации
ذليل التعليمات

ROAMER OF SWITZERLAND AUTOMATIC

Type 2 (Model with screwed crown)

Pos. I Initial position (screwed down)

Pos. II Manual winding

Your automatic ROAMER OF SWITZERLAND watch has a power reserve ranging from minimum 36 to 44 hours when fully wound, depending on the model. If your watch has stopped, the crown must be first unscrewed to position 2. Unscrew the crown by turning it anti-clockwise. It will then be released by a spring. Turn the crown counter-clockwise about 20 times to rewind the movement manually. Afterwards, the natural movements of your wrist will be enough to ensure your watch remains fully wound. **After finishing your changes, press the crown gently, screw it clockwise and carefully down to maintain your watch's water-resistance.**

Pos. III Changing the date and / or the day (applicable only for watches with date and / or day indication)

In order to adjust the date rapidly, pull the crown out to position 3. Then, depending on the model of your watch, turn the crown forwards or backwards until the desired date appears in the window. The date changes as the hour hand passes midnight. During this operation, your watch will continue to function and so it will not need to be reset. Do not change the date when the watch is showing a time between 10 p.m. and 2 a.m. The watch's automatic date change mechanism engages during this time period and the movement could be damaged. For models with a day of the week indicator, pull the crown out to position 3 and turn it clockwise in order to adjust the date, and anti-clockwise to adjust the day.

Variante 2 (Modell mit verschraubter Krone)

Zur zusätzlichen Gewährleistung der Dichtigkeit verfügen bestimmte Modelle über eine Schraubkrone.

Pos. I Ausgangsposition (festgeschraubt)

Pos. II Aufziehen

Ihre ROAMER Automatik Uhr hat eine Gangreserve von Minimum 36 bis 44 Stunden, je nach Modell. Wenn Ihre Uhr stehen bleibt, muss die Krone zuerst in Position 2 herausgeschraubt werden. Dies geschieht, indem Sie gegen den Uhrzeigersinn drehen. Ein Federmechanismus sorgt dafür, dass die Krone freigelegt wird. Drehen Sie die Krone ca. 20 Mal im Uhrzeigersinn um das Werk manuell aufzuziehen. Danach sind die normalen Bewegungen Ihres Handgelenks ausreichend, um einen vollständigen Aufzug sicherzustellen. **Schrauben Sie, nachdem Sie die Änderung vorgenommen haben, die Krone im Uhrzeigersinn wieder fest um die Wasserdichtigkeit zu gewährleisten.**

Pos. III Datums- und Tagesschnellschaltung (anwendbar nur für Uhren mit Datums- und Tagesanzeige)

Um das Datum schnell einzustellen, ziehen Sie die Krone auf Position 3 heraus. Danach, je nach Modell, drehen Sie die Krone vor oder zurück bis das gewünschte Datum in der Anzeige erscheint. Datumsumstellung erfolgt, wenn der Stundenzeiger Mitternacht durchläuft. Während dieser Bedienung bleibt die Uhr funktionstüchtig und es ergibt sich somit keine Nachtstille. Nehmen Sie bitte niemals eine Datums-einstellung vor, wenn die Uhr eine Uhrzeit zwischen 22 Uhr und 2 Uhr anzeigt. Der Mechanismus des automatischen Datumswechsels ist während dieser Zeit eingerastet. Das Werk könnte beschädigt werden. Bei Modellen mit Wochentags-Anzeige, ziehen Sie die Krone auf Position 3 heraus und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn, um das Datum einzustellen, drehen Sie gegen den Uhrzeigersinn, um den Wochentag einzustellen.

Variante 2 (Modèle avec couronne vissée)

Afin que leur étanchéité soit encore mieux garantie, certains modèles sont équipés d'une couronne vissée.

Pos. I Position initiale

Pos. II Remonter

Votre montre automatique ROAMER possède une réserve de marche de minimum 36 à 44 heures selon le modèle. Lorsqu'elle est arrêtée, il est nécessaire de dévisser la couronne en position 2. Dévissez la couronne en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. La couronne est ainsi libérée grâce à un ressort. Effectuez une vingtaine de tours de couronne pour remonter manuellement le mouvement. Par la suite, les mouvements naturels du bras suffiront à en assurer le remontage. **Après la correction, révissez impérativement la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre afin de préserver l'étanchéité de votre montre.**

Pos. III Correction de la date et du jour (montres avec calendrier uniquement)

Pour corriger rapidement la date, tirez la couronne en position 3. Ensuite, suivant le modèle de votre montre, tournez la couronne en avant ou en arrière jusqu'à ce que la date désirée apparaisse dans le guichet. La correction de la date s'effectue lors du passage à minuit de l'aiguille des heures. Pendant cette opération, votre montre continue de fonctionner et n'a donc pas besoin d'une remise à l'heure. Ne jamais procéder à une correction de la date lorsque la montre indique une heure comprise entre 22 heures et 2 heures. Le mécanisme du changement automatique de la date s'enclenche pendant ce laps de temps et le mouvement pourrait en être endommagé. Pour les modèles avec indication du jour de la semaine, tirez la couronne en position 3 et tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre pour régler la date et dans le sens contraire pour régler le jour.

Tipo 2 (Modelo con corona roscada)

Para asegurar una mayor resistencia al agua, algunos modelos están equipados con una corona roscada.

Pos. I Posición inicial (posición enroscada)

Pos. II Cuerda manual

Su reloj ROAMER OF SWITZERLAND automático tiene una reserva de marcha de 36 a 44 horas (según el modelo), cuando se le ha dado cuerda completamente. Si el reloj se para, la corona debe desenroscarse hacia la posición 2. Desenrosque la corona girándola en el sentido antihorario. Se liberará por la acción de un muelle. Gire la corona en el sentido contrario de las agujas del reloj 20 veces, aproximadamente, para darle cuerda manualmente. A continuación, el movimiento natural de la muñeca será suficiente para que el reloj mantenga toda la cuerda. **Al finalizar los cambios, presione la corona suavemente y enrósquela en el sentido horario con cuidado, para mantener la resistencia al agua del reloj.**

Pos. III Cambio de fecha o día (para relojes con indicación de fecha o día)

Para ajustar el día de forma rápida, tire de la corona hacia la posición 3. Luego, dependiendo del modelo de su reloj, gire la corona hacia adelante o hacia atrás hasta que la fecha deseada aparezca en la ventanilla. La fecha cambia cuando la aguja de la hora pasa la medianoche. Durante esta operación, el reloj seguirá funcionando y no será necesario recargarlo. No cambie la fecha cuando el reloj esté entre las 10 p.m. y las 2 a.m. El mecanismo automático de cambio de fecha del reloj se activa durante ese periodo y el movimiento podría dañarse. En los modelos con indicación del día de la semana, tire de la corona hacia la posición 3 y gírela en el sentido horario para ajustar la fecha, y en el sentido contrario para ajustar el día.

Tipo 2 (Modello con corona a vite)

Posizione I Posizione iniziale (svitata)

Posizione II Caricamento manuale

Il vostro orologio automatico ROAMER OF SWITZERLAND ha una riserva di carica da un minimo di 36 a un massimo di 44 ore in base al modello. Se il vostro orologio si è fermato, la corona deve essere svitata portandola in posizione 2. Svitate la corona girandola in senso antiorario. La corona sarà così liberata da una molla. Fate girare la corona una ventina di volte in senso antiorario per ricaricare manualmente il movimento. In seguito, i movimenti naturali del vostro polso saranno sufficienti ad assicurare la completa carica del vostro orologio. **Dopo aver completato tutte le regolazioni, premete la corona con delicatezza, avvitala in senso orario e spingetela verso l'interno al fine di proteggere l'impermeabilità del vostro orologio.**

Posizione III Regolazione della data e/o del giorno (solo in caso di orologi con indicazione di data e/o giorno)

Al fine di una rapida regolazione della data, tirate la corona portandola in posizione 3. Successivamente, in base al modello del vostro orologio, girate la corona in avanti e indietro finché la data desiderata non comparirà nella finestrella. La data cambia quando la lancetta delle ore passa la mezzanotte. Durante questa operazione, il vostro orologio continuerà a funzionare, pertanto non avrà bisogno di essere reimpostato. Non procedete mai a una regolazione della data quando l'orologio indica un'ora compresa tra le 22 e le 2. Il meccanismo di regolazione automatica della data si interrompe in questo intervallo e il movimento potrebbe rimanerne danneggiato. Per i modelli con l'indicazione del giorno della settimana, tirate la corona portandola in posizione 3 e giratela in senso orario per regolare la data e in senso antiorario per regolare il giorno.

タイプ2 (ねじ込み式クラウンモデル)

防水を確実にするため、特定モデルはねじ込み式クラウンになっています。

ポジションI 初期ポジション (スクリーダウン)

ポジションII 手巻き

オートマチックROAMER OF SWITZERLAND腕時計は、モデルにもよりますが、目一杯巻けば最低36～44時間は動くパワーリザーブ付きです。腕時計が止まったら、最初にクラウンのねじを緩め、ポジション2にします。反時計方向に回してクラウンのねじを緩めます。そうすると、バネで緩みます。クラウンを反時計方向に回し、手で20回ほどムーブメントを巻き戻します。その後は手首の動きだけで、腕時計は目一杯巻いた状態を保ちます。変更を終えたら、やさしくクラウンを押し、時計方向にねじ込み、慎重に押し下げて腕時計の防水性を維持します。

ポジションIII 日付や曜日の変更 (日付や曜日表示のある腕時計のみ)

素早く日付を調整するには、クラウンをポジション3にします。次に、腕時計のモデルにもよりますが、窓に希望する日付が表示されるまで、クラウンを時計方向または反時計方向に回します。時計が午前0時を過ぎると、日付が変わります。操作中も腕時計は動いているので、リセットの必要はありません。10 p.m.～2 a.m.時は腕時計の日付を変更しないでください。この時間帯は腕時計の自動日付変更機能が作動しているため、ムーブメントを揺らなうおそれがあります。曜日インジケータ付きモデルの場合、クラウンをポジション3にして、時計方向に回すと日付が変更され、反時計方向に回すと曜日が変更されます。

类型2(旋入式表冠型号)

为保证更好的防水性能，某些型号配有旋入式表冠。

位置I 初始位置(拧紧)

位置II 手动上链

您的瑞士罗马自动腕表 (ROAMER OF SWITZERLAND) 在完全上链的情况下拥有至少36到44小时的动力储备，但也要取决于表款型号。小时的动力储备，但也要取决于表款型号。如果您的手表已经停止，首先必须将表冠旋出至位置2。逆时针转动表冠使其旋出。接着表冠将通过弹簧释放开来。逆时针转动表冠大约20圈，手动为机芯重新上链。随后您手腕的自然运动将足以确保您的手表保持上紧发条。完成调整后，轻轻按压表冠，顺时针小心旋入以保持您手表的防水性能。

位置III 调整日期和/或星期(仅适用于具有日期和/或星期显示功能的手表)

为了快速调整日期，将表冠拉出至位置3。然后，根据手表的型号，向前或向后转动表冠，直到所需的日期出现在窗口中。日期在时针经过午夜时发生变化。在此期间，您的手表仍在继续运行中，所以不需要重置。在手表显示时间10点到凌晨2点之间请不要调整日期。在此期间，手表的自动日期调转机构正在运行，操作可能会损坏机芯。对于具有星期显示的型号，将表冠拉出至位置3，顺时针转动表冠以调整日期，逆时针转动以调整星期。

完成调整后，应始终将表冠推回位置2，随后轻轻按压表冠，顺时针小心旋入以保持您手表的防水

Тип 2 (модель с закручивающейся заводной головкой)

Для обеспечения еще лучшей защиты от воды некоторые модели оснащены закручивающейся заводной головкой.

Положение I Исходное положение (головка полностью закручена)

Положение II Ручной завод часов

Ваши автоматические часы ROAMER OF SWITZERLAND имеют запас хода от 36 до 44 часов при полном заводе, в зависимости от модели. Если ваши часы остановились, то заводную головку сначала нужно выкрутить в положение 2. Выкрутите заводную головку, вращая ее против часовой стрелки. Она высвобождается пружиной. Поверните положение 2 выкрутите головку против часовой стрелки примерно 20 раз, чтобы завести часовой механизм вручную. После этого естественных движений вашего запястья будет достаточно для того, чтобы часы оставались полностью заведенными. **После завершения изменений слегка прижмите заводную головку и аккуратно закрутите ее по часовой стрелке, чтобы обеспечивалась защита ваших часов от воды.**

Положение III Изменение даты и / или дня недели (только для часов с индикаторной датой и / или дня недели)

Чтобы быстро изменить дату, оттяните заводную головку в положение 3. Затем, в зависимости от модели ваших часов, крутите головку вперед или назад, пока в окошке не появится желаемая дата. Дата изменится, когда часовая стрелка прокрутит отметку полночи. Во время этой операции ваши часы продолжают работать, поэтому нет необходимости в их перенастройке. Не изменяйте дату, когда часы указывают время в промежутке с 22:00 до 02:00. В этом промежутке времени в часах задействован механизм автоматической смены даты, и механизм можно повредить. Для моделей с индикатором дня недели оттяните заводную головку в положение 3 и вращайте ее по часовой стрелке, чтобы настроить дату, и против часовой стрелки, чтобы настроить день недели.

타입 2(스crew형 크라운 모델)

포지션 I 기본 포지션(나사가 조여져 있음)

포지션 II 수동 와인딩

오토매틱 ROAMER OF SWITZERLAND 시계는 최대 와인딩 시 모델에 따라 최소 36 시간에서 44 시간 동안 지속되는 동력을 보유합니다. 시계가 정지하면 먼저 크라운의 나사를 포지션 2로 풀어야 합니다. 크라운을 반시계 방향으로 돌려 나사를 풀어주십시오. 그러면 스프링에 의해 풀립니다. 크라운을 반시계 방향으로 약 20회 돌려 무브먼트를 수동으로 다시 감으십시오. 그러면, 손목의 자연적인 움직임으로도 시계는 완전히 와인딩된 상태로 유지됩니다. 변경을 완료한 후, 크라운을 부드럽게 누르고 시계 방향으로 조심스럽게 완전히 조여 시계의 방수 기능을 유지하십시오.

포지션 III 날짜 및/또는 요일 변경(날짜 및/또는 요일 표시 기능이 있는 시계에만 해당)

날짜를 빠르게 조정하려면 날짜를 포지션 3으로 당기십시오. 다음으로, 시계 모델에 따라 원하는 날짜가 시계창에 나타날 때까지 크라운을 앞 또는 뒤로 돌리십시오. 날짜는 시침이 자정을 지나면 자동으로 조정됩니다. 이렇게 조정하는 동안, 시계는 계속 작동하므로 조기화할 필요는 없습니다. 시계가 저녁 10시에서 새벽 2시 사이의 시간을 가리킬 때 날짜를 변경하지 마십시오. 이 시간대는 시계가 날짜 자동 변경 기능이 적용되므로 무브먼트에 손상을 줄 수 있습니다. 요일을 표시하는 모델의 경우, 크라운을 포지션 3으로 당기고 날짜는 시계 방향으로, 요일은 반시계 방향으로 돌려 조정합니다.

لفسافن أقفاص أفضل للباء، تحتوي بعض الموديلات على تاج مثبت.

(النوع ٢ (بديل بتاج مثبت))

بعد الانتهاء من تعديرك، اضغط دوّمًا التاج لإعادته إلى الوضع ٢. قم بعدد بالضغط بلف على التاج، وثبته باتجاه عقارب الساعة وللأسفل بعناية للحفاظ على مقاومة الماء في ساعتك.

الوضع ١ الوضع المبدئي (التاج المثبت)
الوضع ٢ التندوير اليدوي

تحتوي ساعة ROAMER OF SWITZERLAND الأوتوماتيكية الخاصة بك على ٣٦ ساعة بعد أدنى إلى ٤٤ ساعة عند التندوير الكلي حسب الموديل. إذا توقف ساعتك، يجب فك التاج أولاً عند الوضع ٢. قم بفك التاج عن طريق لفه عكس اتجاه عقارب الساعة. سيتم تحريره عندئذ بواسطة زنبرك. ثم بلف التاج باتجاه عقارب الساعة حوالي ٢٠ مرة لإعادة تدوير الحركة يدويًا. تكون بعدد حركات رساعة الطبيعية كافية لضمان استمرار التندوير الكلي لساعتك. بعد الانتهاء من تعديرك، قم بالضغط بلف على التاج، وثبته باتجاه عقارب الساعة وللأسفل بعناية للحفاظ على مقاومة الماء في ساعتك.

الوضع ٣ تغيير التاريخ وأو اليوم (ينطبق في الساعات ذات مؤشر التاريخ وأو اليوم فقط)

لتعديل التاريخ سريعًا، اسحب التاج للخارج إلى الوضع ٣.

ثم قم بلف التاج للأمام أو للخلف حتى يظهر التاريخ المطلوب في النافذة حسب موديل ساعتك.

يغير التاريخ عندما يتجاوز عقارب الساعات المعتدل لليل.

وخلال هذه العملية، ستعمل ساعتك المعتدل وذلك لن تحتاج إلى إعادة ضبطها.

لا تقوم بتغيير التاريخ عندما يظهر في الساعة التوقيت بين ١٠ مساءً و٣ صباحًا. فإلية تغيير التاريخ التلقائية بالساعة تعمل خلال هذا الوقت. لا تكون بعدد حركات رساعة يعطّل ذلك الحركة للموديلات التي تحتوي على مؤشر يوم الأسبوع، اسحب التاج للخارج إلى الوضع ٢. وقم بلفه باتجاه عقارب الساعة لتعديل التاريخ، وعكس اتجاه عقارب الساعة لتعديل اليوم.

الوضع ١
الوضع ٢
الوضع ٣
الوضع ٤

To ensure even better water resistance, certain models are fitted with a screwed crown.

After finishing your changes, always push the crown back in to position 2. Afterwards press the crown gently, screw it clockwise and carefully down to maintain your watch's water-resistance.

Pos. IV Setting the time

In order to adjust the time, pull the crown out to position 4 and turn it forwards or backwards until the hands indicate the desired time.

Do not change the time when the watch is showing a time between 10 p.m. and 2 a.m. The watch's automatic date change mechanism engages during this time period and the movement could be damaged.

After finishing your changes, always push the crown back in to position 2 to restart the hands. Afterwards press the crown gently, screw it clockwise and carefully down to maintain your watch's water-resistance.



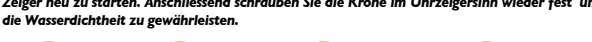
Position 1 Position 2 Position 3 Position 4

Nachdem Sie die Änderung vorgenommen haben, drücken Sie die Krone auf Position 2. Anschließend schrauben Sie die Krone im Uhrzeigersinn wieder fest um die Wasserdichtigkeit zu gewährleisten.

Pos. IV Zeiteinstellung

Um die Zeit einzustellen, ziehen Sie die Krone auf Position 4 heraus und drehen Sie diese vor oder zurück bis die Zeiger die gewünschte Zeit anzeigen. Nehmen Sie bitte niemals eine Zeiteinstellung vor, wenn die Uhr eine Uhrzeit zwischen 22 Uhr und 2 Uhr anzeigt. Der Mechanismus des automatischen Datumswechsels ist während dieser Zeit eingerastet. Das Werk könnte beschädigt werden.

Nachdem Sie die Änderung vorgenommen haben, drücken Sie die Krone auf Position 2 um die Zeiger neu zu starten. Anschließend schrauben Sie die Krone im Uhrzeigersinn wieder fest um die Wasserdichtigkeit zu gewährleisten.



Position 1 Position 2 Position 3 Position 4

Après la correction, ramenez toujours la couronne en position 2. Ensuite révissez impérativement la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre afin de préserver l'étanchéité de votre montre.

Pos. IV Mise à l'heure

Pour régler l'heure, tirez la couronne en position 4 et tournez-la en avant ou en arrière jusqu'à ce que les aiguilles indiquent l'heure exacte. Ne jamais procéder à une correction de l'heure lorsque la montre indique une heure comprise entre 22 heures et 2 heures. Le mécanisme du changement automatique de la date s'enclenche pendant ce laps de temps et le mouvement pourrait en être endommagé.

Après la correction, ramenez toujours la couronne en position 2 pour démarrer les aiguilles. Ensuite révissez impérativement la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre afin de préserver l'étanchéité de votre montre.



Position 1 Position 2 Position 3 Position 4

Al finalizar los cambios, siempre vuelva a colocar la corona en la posición 2. Después, presione la corona suavemente y enrósquela en el sentido horario con cuidado, para mantener la resistencia al agua del reloj.

Pos. IV Ajuste de la hora

Para ajustar la hora, tire de la corona hacia la posición 4 y gírela hacia adelante o hacia atrás hasta que se muestre la hora deseada.

No cambie la hora cuando el reloj esté entre las 10 p.m. y las 2 a.m. El mecanismo automático de cambio de fecha del reloj se activa durante ese periodo y el movimiento podría dañarse.

Al finalizar los cambios, siempre vuelva a colocar la corona en la posición 2 para poner en funcionamiento las agujas. Después, presione la corona suavemente y enrósquela en el sentido horario con cuidado, para mantener la resistencia al agua del reloj.



Posición 1 Posición 2 Posición 3 Posición 4

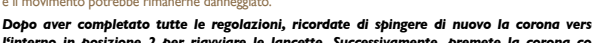
Per garantire un'impermeabilità perfino maggiore, alcuni modelli sono dotati di corona a vite.

Dopo aver completato tutte le regolazioni, ricordate di spingere di nuovo la corona verso l'interno in posizione 2. Successivamente, premete la corona con delicatezza, avvitala in senso orario e spingetela verso l'interno al fine di proteggere l'impermeabilità del vostro orologio.

Posizione IV Impostazione dell'ora

Per regolare l'ora, tirate la corona portandola in posizione 4 e giratela in avanti e indietro finché le lancette non indicheranno l'ora desiderata. Non procedete mai a una regolazione dell'ora quando l'orologio indica un'ora compresa tra le 22 e le 2. Il meccanismo di regolazione automatica della data si interrompe in questo intervallo e il movimento potrebbe rimanerne danneggiato.

Dopo aver completato tutte le regolazioni, ricordate di spingere di nuovo la corona verso l'interno in posizione 2 per riavviare le lancette. Successivamente, premete la corona con delicatezza, avvitala in senso orario e spingetela verso l'interno al fine di proteggere l'impermeabilità del vostro orologio.



Posizione 1 Posizione 2 Posizione 3 Posizione 4

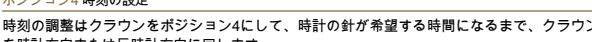
변호를 종료했다면, 반드시 크라운을 포지션 2에に戻시십시오. 그 후는 부드럽게 크라운을 누르고, 시계 방향으로 조심스럽게 완전히 조여 시계의 방수 기능을 유지하십시오.

포지션 4時刻の設定

時刻の調整は 크라운을 포지션 4にして、時計の針が希望する時間になるまで、クラウンを時計方向または反時計方向に回します。

10 p.m.～2 a.m.時は腕時計の時間を変更しないでください。この時間帯は腕時計の自動日付変更機能が作動しているため、ムーブメントを揺らなうおそれがあります。

変更を終了したら、必ずクラウンをポジション2に戻して針を再び動かします。その後はやさしくクラウンを押し、時計方向にねじ込み、慎重に押し下げて腕時計の防水性を維持します。



포지션 1 포지션 2 포지션 3 포지션 4

为了调整时间，将表冠拉出至位置4，向前或向后转动表冠直到指针指向所需的时间。

在手表显示时间10点到凌晨2点之间请不要调整时间。在此期间，手表的自动日期调转机构正在运行，操作可能会损坏机芯。

完成调整后，应始终将表冠推回位置2以重启指针。随后轻轻按压表冠，顺时针小心旋入以保持您手表的防水性能。



位置 1 位置 2 位置 3 位置 4

性能:

位置IV 设定时间

为了调整时间，将表冠拉出至位置4，向前或向后转动表冠直到指针指向所需的时间。

在手表显示时间10点到凌晨2点之间请不要调整时间。在此期间，手表的自动日期调转机构正在运行，操作可能会损坏机芯。

完成调整后，应始终将表冠推回位置2以重启指针。随后轻轻按压表冠，顺时针小心旋入以保持您手表的防水性能。



位置 1 位置 2 位置 3 位置 4

방수 기능을 더욱 양호하게 보장하기 위해서, 특정 모델은 스crew형 크라운이 장착되어 있습니다.

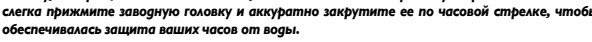
변경을 완료한 후, 항상 크라운을 포지션 2로 밀어 넣으십시오. 크라운을 부드럽게 눌러준 후, 시계 방향으로 조심스럽게 완전히 조여 시계의 방수 기능을 유지하십시오.

포지션 IV 시간 설정

시간을 조정하려면 크라운을 포지션 4로 당겨 시계 바늘이 원하는 시간을 표시할 때까지 앞뒤로 돌리십시오.

시계가 저녁 10시에서 새벽 2시 사이의 시간을 가리킬 때 시간을 변경하지 마십시오. 이 시간대는 시계에 날짜 자동 변경 기능이 적용되므로 무브먼트에 손상을 줄 수 있습니다.

변경을 완료한 후 항상 크라운을 포지션 2로 밀어 넣어 시계 바늘이 다시 작동하도록 하십시오. 크라운을 부드럽게 눌러준 후, 시계 방향으로 조심스럽게 완전히 조여 시계의 방수 기능을 유지하십시오.



포지션 1 포지션 2 포지션 3 포지션 4